

臺南市政府「每日聽．英語廣播」文字稿

十一月份廣播主題(一)：到市府洽公、外賓來訪與市府大樓簡介

2016 年 11 月 01 日~11 月 15 日

【Visiting Tainan City Hall】

【第四單元：到市政府大樓洽公】

A : Excuse me. Where is Tainan City Hall?

你好？請問台南市政府在哪？

B : There are 2 administration centers in Tainan City Government. One is located at Minzhi Road, Xinying District, the other at Yonghua Road, Anping District. May I know which city hall you'd like to visit?

臺南市政府目前有 2 個行政中心，一個在新營民治路上；另一個在安平區永華路上，請問您是要到哪一個市政中心？

A : Yonghua City Hall. Can you tell me how to get there?

我要到永華市政中心，請問該如何前往？

B : Sure. Just take the Purple Line Bus and get off at Yonghua City Hall. You can take a taxi to get there too. 你可以搭乘紫線公車，在永華市政中心(府前路)站下車，或是搭乘計程車。

A : Thanks a lot. You seem to be quite familiar with this area.

謝謝你。你對台南市政府好像很熟悉？

B : You're right! Actually, I am working at the city hall as a volunteer. I'm on my way there now.

是阿！我是在台南市政府服務的志工，我正要去上班呢！

A : That's great. Thank you for your help!

真巧，謝謝你的幫助！

B : You are welcome. If you have more questions, just call 299-1111, extension 123.

You can get more information there.

不客氣。如果你有任何疑問，可以撥打 299-111 轉 123，可以獲得更多資訊。

A : What if I have questions after regular office hours?

如果下班時間後我有疑問呢？

B : In that case, you can call the 24-hour, toll-free service hotline for foreigners living in Tainan. The operators will assist you with all sorts of inquiries. The number is 0800-024-111.

那你可以撥打這 24 小時「外國人生活服務熱線」，為你即時解決各項疑惑，電話是 0800-024-111。

【Foreign Guests Visiting the Mayor】

【外賓拜訪市長】

B : Hello! Tainan City Government. May I help you?

臺南市政府您好。有需要為您服務的地方嗎?

A : Hi! This is Jack Ryan. I'd like to meet Mayor Lai.

我是萊恩，我想要見賴市長。

B : May I have the purpose for your inquiry?

請問詢問的目的？

A : I work for the Florida State Government. Mayor Lai has invited me for a meeting today.

我在美國佛羅里達州政府工作，應賴市長的邀請來訪問。

B : Please hold on for a second. I'll put you through to his secretary.

請稍候，我將為您轉接秘書。

A : Thanks.

謝謝。

C : Hi, Mr. Ryan, This is Susan, the secretary of the mayor. Mayor Lai is expecting your

coming. Will you come over soon? 萊恩先生您好，我叫蘇珊，是賴市長的秘書。市長正在等候您的光臨。請問 您現在就到了嗎?

A : I am now at the parking lot near Yonghua City Hall. How can I get to the Mayor's office?

我在永華市政中心靠近永華路的停車場內。我要如何到市長辦公室？

C : Please go straight to the main lobby of the first floor, take the stairs to the second floor. The mayor's office is right across from the Industry and Commerce Administration Section of Economic Development Bureau.

從 1 樓大廳至 2 樓，市長室就在經濟發展局工商行政科對面。

A : That sounds a little confusing. Could you please send someone to help me?

還是搞不清楚方向，可否派人員來協助我？

C : Of course. Please wait there. We'll have someone to escort you in a moment.

好的，請留在原地，我們會即刻派人前往指引你。

【At Tainan City Hall】

【市政府大樓設施介紹】

A : I'd like to know more about Yonghua City Hall. Could you tell me more about it?

我了解永華市政中心，可否幫我介紹？

B : Well, Yonghua City Hall is a sixteen-story building with two basements. It was established in 1997.

永華市政中心大樓為地上 16 層與地下 2 層建築，建立於西元 1997 年。

A : I would like to get more information about Tainan City Hall. How do I get to the Service Center? 我想得到更多關於政府的資料，請問我該如何到市民服務中心？

B : Enter the City Hall from the main entrance of the first floor near Yonghua Road. The Service Center is on your right.

由靠近永華路之入口 1 樓進到市府，市民服務中心就在你的右方。

A : Are there any other facilities at the City Hall besides offices?

市政大樓除辦公室外，有沒有其他設施？

B : There're a Hi-life Convenience Store, two ATMs on the first floor. A restaurant, a barber and beauty salon, and a reading room on B1 as well.

1 樓有萊爾富超商、兩部提款機，地下 1 樓有餐廳、理髮美髮室(Barber and Beauty Salon)、閱覽室。

A : Where can I park my car?

如果開車前來洽公，哪裡可以停車？

B : There are parking lots in the front and back of the City Hall.

在市政大樓的前後皆有停車場可以停車。

A : How thoughtful! I will have a meeting here this afternoon, but I arrived early, how can I spend my spare time? 很貼心的設計喔！我下午要開會，但我提早到了，那麼開會前這段時間，我該如何打發？

臺南市政府第二官方語言專案辦公室

每日聽．英語廣播



B : You may use the wireless internet service in the Service Center while you are waiting for the meeting. 當你在等待開會的這端時間可以利用市民服務中心提供的無線網路。

中文資料來源：臺南市政府公務人力發展中心

英語廣播錄音：臺南市政府第二官方語言專案辦公室